

善愿世生生得瞻卜迦树。出瞻卜华天紫金色。如我瓦器持食供养善根。愿世生生常得金盘满盛天食。假使百千人食食之不尽而得值佛。告波斯匿王。汝须思惟。当时贫人者。今婆罗门子金耀童子是。供养缘觉得彼善根。快乐无边。一切愿心皆得成就。佛说此经已。彼诸苾刍。一心顶戴。欢喜奉行。

佛说金耀童子经

此西夏文残经此前鲜少引起人们的注意，仅有俄国学者克恰洛夫先生的著录，当时著录的经名为“佛说金光童子经”^①。经过解读比对，确定此西夏文残经应是译自宋代天息灾汉文本《佛说金耀童子经》。西夏字“𐽄”义为“光、明”，在此经题名中，对应的当是汉字“耀”。天息灾等人于宋雍熙三年（公元986年）三月共译成佛经六种，此《佛说金耀童子经》即其一^②。是年，天息灾奉诏更名为法贤^③，后三年，另译有汉文本《佛说金光王童子经》^④。此二种经名称虽然相似，但内容大相径庭。此《金耀童子经》的民族文字译本比较少见，目前在俄藏黑水城西夏文文献中也仅见此一件^⑤，对它进行研究，可为学界提供一份有益的研究资料。

（作者通讯地址：中央民族大学少数民族语言文学系 100081）

① 参看 E.И.Кычанов, Каталог тангутских буддийских памятников, Киото: Университет Киото, 1999, стр.475。

② 参看（宋）赵安仁、杨亿编《大中祥符法宝录》卷3，第21~22页。

③ 参看（宋）赵安仁、杨亿编《大中祥符法宝录》卷6，第12页。

④ 参看《大正新修大藏经》卷14，第853~854页。此经译者署名为法贤。据《大中祥符法宝录》卷7，第12叶所记，此经译成于端拱二年（公元989年）十月。

⑤ 其他国家所藏西夏文文献中似均未见此经。